

Prix de Lyon 2016

1^{er} Prix :

Fortes pluies de mai
d'habitude si tranquille
la rivière gronde
je ne te reconnais pas
les jours où tu as trop bu
五月雨に静かな川が鳴りやまず君らしくなく酔いしれし日々よ

Virginie Colpart (Saône et Loire /France)

2^{ème} Prix

Marché aux oiseaux
sur les berges de la Seine
le printemps pépie
en dépit des cris de guerre
Paris vous prend sous son aile
セーヌ岸鳥の市場で春は鳴き戦叫（おたけ）び来れどパリに護
らる

Martine Gonfalone-Modigliani (Var / France)

3^{ème} Prix ex éco

Pas le moindre vent
même attachée à la berge
la barque s'agite
des clapotis de soupirs
frappent les amours brûlants

風なくも岸に舫いし小舟揺れひたひたと打つ愛のため息

Bénédicte Lefevre (Lilier, Pas de Calais / France)

Jour venteux et froid -
le fleuve aujourd'hui se hâte
vers les grandes eaux
mes souvenirs s'effilochent
sur les battures désertes

寒風に今、川は急く海原へ人なき磯でほつれる記憶

Diane Descoteaux (Québec / Canada)